

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM188

Édition critique

1261, 8 août

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Perrin, de Morville-sur-Seille, à l'abbé Jacques et au couvent de Saint Arnoul de Metz, de tout ce que le premier possède à Morville, la terre de Lambanie du ban de Cheminot et les biens que tient de son père Thierry, Isabelle, après son décès.

Auteur: Philippe évêque de Metz

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Jacques abbé et le couvent de Saint Arnoul de Metz

Autres Acteurs: Perrin de Morville-sur-Seille et Isabelle

Rédacteur: scriptorium épiscopal ou de l'abbaye Saint Arnoul de Metz

Support: parchemin scellé d'un sceau de cire verte sur double queue (sur fils)

Lieu de conservation: AD MM E 110, seigneurie de Morville-sur-Seille

Verso: De Movillete (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Nos, Philippes, per la grace de Deu eveskes de Metz, **2** faisons
 counoixant à touz· **3** ke Perrins de Morville suir Saille, ait vendu à l'
 abbey \2 **J**akon *et* à couvant de Seint Arnoult de Metz de quant ^[1] q
 u'il ^[2] avoit à Morville desour ditte *et* ou ban, en einne *et* en treffons
 à touz jours maiz, en \3 hommes· en femmes· en pres· en chans· en
 bos· en jardins· en granges· en maizons· en fours· en awe· en cences,
et en droitures **4** *et* quant ^[3] qu'il ^[4] i avoit \4 *et* pooet *et* cudoit
 avoir, ne il ne autres pour lui, en ban *et* en justice· *et* en touz prouz·
et en touz us· *et* en toutes autres menieres· **5** **E**t la \5 terre c'on apelle
 Lambannie *que* muet dou ban de Chamenat· **6** *et* si les en fait
 maintenant saizis *et* tenans chatels levans *et* chatels prenans· **7** **E**t
 an\6kor lour ait Perrins devant dis vendu en einne *et* en treffons à
 touz jours maiz tout l'eritage ke ma dame Ysabel tient à Morville
 de\7sour ditte *et* ou ban, en douwaire de part mon seignoir Thieri,
 lou peire Perrin devant nommeit *qu'*ele doit tenir sa vie *et* *que* doit
revenir \8 à Perrin après lou decet ma dame Ysabel, soles *et* quites,
^[5] en touz us *et* en touz prous· **8** **E**t toutes ces chozes sunt faites *par*
 lou creant *et* *par* \9 l'otroi de l'abbey devant nommeit cui hom
 Perrins estoit· **9** **E**t de ceu li ont fait li abbes *et* li couvans devant dit
 boim paiement *et* loial ke \10 Perrins, ne autres pour lui ne lour en
 puet jamaiz niant demander· **10** **E**t Perrins ait promis *par* son
 sairement loialment *et* en bonne \11 foi qu'il, ^[6] ne autres pour lui, ne
 vanrait jamaiz encontre ces couvenances *et* cest vandage· ains les
 warderait loialment *et* en bonne foi· \12 **11** **E**t sie Perrins, ne autres
 pour lui venoit encontre ces chozes, ou si-el estoit en nul leu
 encombrés· de datte, ne d'autre choze *et* Per\13rins ne lour faizoit
 soule *et* quitte ^[7] ensi com ci desour est devizeit· **P**errins vuet *et* se

consent ke nos l'escommuniens ou qu'il ^[8] soit, ne ou \14 qu'il ^[9] aille demorer fors de nostre eveschié. **12** Et si se met tant com à ceste choze desouz nostre jurisdiction. **13** Et renuncet *et* aquittet ^[10] à \15 toute raison *et* à toute deffance *par* koi il pouroit dire. ke nos ne lou peuxiens excommuniier *et que* à lui pouroent aidier encontre \16 ces chozes *et* à l'abbey *et* à couvent grever. **14** Et à la requeste *et* à la prehiere de Perrin avons nos promis à l'abbey *et* à couvant de \17vant dis ke sie Perrins, ne autres pour lui lour en faizoit force ne tourt nos lour en seriens aidant *et* deffenderiens de \18 force *et* de tourt. **15** Et pour ceu ke ceu soit ferme choze *et* estable sunt ces presentes lettres seelees de nostre seel à la prehiere \19 *et* à la requeste des parties devant dittes. **16** que furent faites en l'an ke li miliaires couroit per .M/. *et* .CC/. *et* sexan \20te *et* .I/. an, lou vanredi devant la feste de l' Asumption Nostre Dame k'on dist mei auwast.

Notes de transcription

[1] -a- suscrit.

[2] i- suscrit.

[3] -a- suscrit.

[4] i- suscrit.

[5] Idem.

[6] Idem.

[7] Idem.

[8] Idem.

[9] Idem.

[10] Idem.